

SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO

PORTARIA/ PRG/G 17/2016

Adapta a situação dos alunos do Curso de Graduação em Tradução, Bacharelado, do Centro de Ciências Humanas, Letras e Artes, Campus I, desta Universidade, à estrutura curricular fixada pela Resolução nº 40/2016 do CONSEPE que aprovou o novo PPC do Curso, e dá outras providências.

A Pró-Reitoria de Graduação da Universidade Federal da Paraíba, no uso de suas atribuições e considerando o que dispõe as Resoluções nº 33/2009 e 40/2016 do CONSEPE/UFPB,

RESOLVE:

Art. 1º – A migração dos alunos vinculados ao Curso de Tradução – Bacharelado, do CCHLA, Campus I, da UFPB, para o novo PPC do Curso - Resolução /CONSEPE 40/2016 deverá obedecer os critérios estabelecidos na presente Portaria.

Parágrafo único – A vinculação do aluno ao novo PPC não deverá ocasionar a mudança do número da matrícula do aluno optante.

Art. 2º A Resolução nº 40/2016 do CONSEPE/UFPB, que aprova o novo Projeto Pedagógico do Curso - PPC, de Graduação em Tradução, Bacharelado, do Centro de Ciências Humanas, Letras e Artes, Campus I, será aplicada a todos os alunos que ingressarem neste curso a partir do primeiro período letivo de 2016.

Art. 3º A distribuição da carga horária do Curso de Graduação em Tradução, Bacharelado, será realizada de acordo com o que especifica a estrutura curricular fixada pela Resolução nº 40/2016 do CONSEPE/UFPB.

Art. 4º Os alunos que ingressaram antes do primeiro período letivo de 2016, até 2015.2, regidos pela Resolução nº 33/2009 do CONSEPE/UFPB, deverão manifestar sua opção por permanecer na

estrutura curricular fixada na Resolução 33/2009 do CONSEPE/UFPB ou por migrar para a estrutura curricular fixada na Resolução nº 40/2016 do CONSEPE/UFPB, por meio da entrega de formulário próprio, emitido pela Coordenação do Curso, no prazo de um mês, a partir da data de aprovação da Portaria PRG/G 17/2016.

§ 1º Os alunos que não se manifestarem junto à Coordenação do Curso, perante a entrega de formulário específico disponível na Coordenação do Curso, dentro do prazo estipulado no caput desse artigo, serão automaticamente transferidos para a estrutura curricular fixada na Resolução CONSEPE nº 40/2016.

§ 2º O aluno matriculado na estrutura curricular fixada pela Resolução nº. 33/2009 do CONSEPE que optar pela migração receberá orientação da Coordenação de Curso sobre eventuais alterações dos prazos de conclusão do curso em decorrência da migração.

§ 3º Os alunos que optarem pela migração para a estrutura curricular do novo PPC de que trata o caput desse artigo, terão direito a solicitar equivalência das disciplinas cursadas na estrutura curricular fixada pela Resolução CONSEPE nº. 33/2009, de acordo com o quadro de equivalências apresentado no ANEXO I dessa portaria. O quadro de equivalências indica quais disciplinas da nova estrutura curricular correspondem às disciplinas da estrutura curricular fixada pela Resolução nº. 33/2009, do CONSEPE.

§ 4º As disciplinas e outros componentes curriculares da estrutura curricular fixada através da Resolução nº 33/2009 do CONSEPE que não possuam equivalência (Anexo I) na estrutura curricular aprovada através da Resolução nº 40/2016 do CONSEPE poderão ser aproveitadas como componentes optativos e flexíveis, a critério do Colegiado do Curso

§ 5º Os alunos transferidos, portadores de diplomas ou ingressantes em vagas remanescentes serão matriculados sob a estrutura curricular fixada pela Resolução nº. 40/2016 do CONSEPE.

Art. 5º – Os casos omissos serão decididos pela Pró-Reitoria de Graduação, ouvido o NDE e Colegiado do Curso de Graduação em Tradução - Bacharelado, do Centro de Ciências, Letras e Artes.

Art. 6º - Esta Portaria entrará em vigor na data da sua assinatura.

Art. 7º – Revogam-se as disposições em contrário.

João Pessoa, 14 de junho de 2016.


Ariane Norma de Meneses Sá
Pró-Reitora de Graduação

ANEXO I à Portaria nº **17/2016** da Pró-Reitoria de Graduação da UFPB, que aprova a adaptação da situação dos alunos do Curso de Graduação em Tradução, do Campus I, desta Universidade, à estrutura curricular fixada pela Resolução nº **40/2016**, do CONSEPE, e dá outras providências.

QUADRO DE EQUIVALÊNCIA DE DISCIPLINAS

Disciplina do currículo 2009 (Resolução nº 33/2009 do CONSEPE)	Carga Horária (hs)	Equivalente à disciplina do currículo 2016 (Resolução nº 40/2016 do CONSEPE)	Carga Horária (hs)
Língua inglesa I	60h	Inglês aplicado à tradução I	60h
Língua inglesa II	60h	Inglês aplicado à tradução II	60h
Língua inglesa III	60h	Inglês aplicado à tradução III	60h
Língua inglesa IV	60h	Inglês aplicado à tradução IV	60h
Língua inglesa V	60h	Inglês aplicado à tradução V	60h
Língua espanhola I	60h	Espanhol aplicado à tradução I	60h
Língua espanhola II	60h	Espanhol aplicado à tradução II	60h
Língua espanhola III	60h	Espanhol aplicado à tradução III	60h
Língua espanhola IV	60h	Espanhol aplicado à tradução IV	60h
Língua espanhola V	60h	Espanhol aplicado à tradução V	60h
Língua francesa I	60h	Francês aplicado à tradução I	60h
Língua francesa II	60h	Francês aplicado à tradução II	60h
Língua francesa III	60h	Francês aplicado à tradução III	60h
Língua francesa IV	60h	Francês aplicado à tradução IV	60h
Língua francesa V	60h	Francês aplicado à tradução V	60h
Língua alemã I	60h	Alemão aplicado à tradução I	60h
Língua alemã II	60h	Alemão aplicado à tradução II	60h
Língua alemã III	60h	Alemão aplicado à tradução III	60h
Língua alemã IV	60h	Alemão aplicado à tradução IV	60h
Língua alemã V	60h	Alemão aplicado à tradução V	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (inglês)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (inglês)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira II (inglês)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (inglês)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (espanhol)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (espanhol)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira II (espanhol)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (espanhol)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (francês)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (francês)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira II (francês)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (francês)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (alemão)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (alemão)	60h
Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira II (alemão)	60h	Prática de leitura e produção de texto em língua estrangeira I (alemão)	60h
Análise Crítica da Tradução	60h	Análise Crítica da Tradução	60h
Estudos comparados em tradução	60h	Estudos comparados em tradução	60h
Estudos de corpora em tradução	60h	Estudos de corpora em tradução	60h
TIC e documentação	60h	TIC e documentação	60h
Tradução e cultura I	60h	Tradução e cultura I	60h
Leitura e produção de texto I	60h	Leitura e produção de texto I	60h

Leitura e produção de texto II	60h	Leitura e produção de texto II	60h
Prática de Tradução de Textos Gerais	60h	Estágio Supervisionado I: introdução à prática profissional	60h
Prática de tradução em textos comerciais e textos técnicos	60h	Estágio Supervisionado II: prática de tradução em textos técnicos	60h
Prática de tradução em textos jurídicos	60h	Estágio Supervisionado III: prática de tradução em textos jurídicos	60h
Prática de tradução em mídia impressa e virtual	60h	Estágio Supervisionado IV: prática de tradução em mídia impressa e virtual	60h
Prática de tradução em textos literários	60h	Estágio Supervisionado V: prática de tradução em textos literários	60h
Teorias do texto I: aspectos linguísticos	60h	Aspectos textuais da tradução I	60h
Introdução aos estudos literários em língua estrangeira	60h	Introdução aos estudos de tradução literária	60h
Léxico e dicionários	60h	Léxico e dicionários	60h
Metodologia do trabalho científico	60h	Metodologia do trabalho científico	60h
Pesquisa Aplicada aos Estudos da Tradução	60h	Pesquisa Aplicada aos Estudos da Tradução	60h
Teoria Literária Aplicada aos Estudos da Tradução	60h	Teoria Literária Aplicada aos Estudos da Tradução	60h
Teorias da tradução I	60h	Teorias da tradução I	60h
Teorias da tradução II	60h	Teorias da tradução II	60h
Tópicos Especiais em Tradução I	60h	Tópicos Especiais em Tradução I	60h
Tópicos Especiais em Tradução II	60h	Tópicos Especiais em Tradução II	60h
Estágio Supervisionado I	60h	Estágio Supervisionado VII	60h